

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Braga (Braga, Braga)

**MUNICIPIO:** F. y C. Braga

**PROVINCIA:** Braga (Portugal)

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3

**N. INV:** Manuscritos 2832 y 8093 París y 10029 Madrid

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lapida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Pannoniis genitus transcendens aequora vasta / Galliciae in gremium divinis nutibus actus / confessor  
Martine tua hac dicatus in aula / antistes cultum institui ritumque sacrorum / teque patrone sequens  
famulus Martinus eodem / nomine non merito hic in (Christ)i pace quiesco.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Nacido de panonios, transposición de la vastidad de los mares, / traído al centro de Galicia por voluntad divina, / Martin, apóstol, dígame en este rincón tuyo: / "Obispo, sirvió al culto de las celebraciones

sagradas, / a tí, patrono, segundo y servidor Martino con idéntico / nombre, no igualado en mérito, en la paz de Cristo aquí descanso".

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIPTP anexo falsas 3

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción considerada falsa que se conserva solo por tradición manuscrita.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Posterior al 580 (después del siglo VI).

**CRIT. DAT.:** Epitafio del obispo de Braga San Martin Dumiense (fallecido en 580), compuesto por él para ser grabado después de su muerte.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Epitafio conocido a través del testimonio de Gregorio de Tours que, en sus *Historiae*, se refiere a San Martin Dumiense como su autor. Actualmente se conserva en copias en los manuscritos 2832 y 8093 de París y 10029 de la Biblioteca Nacional de Madrid, con muchas variantes ortográficas y erratas (ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3; Mariner Bigorra, S. (1952) *Las inscripciones romanas en verso*, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, p. 76. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", *Gerión* 19, pp. 629-658, *Faventia* 17, 1, p. 86. Escolá Tuset, Josep M<sup>a</sup> - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", *Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso*, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid, p. 230, n° 4.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**